

VERANSTALTUNGEN IM

OKTOBER - DEZEMBER 2015

ETKİNLİKLER

EKİM - ARALIK 2015

avusturya ^{ist}kültür ofisi

Season Opening



02.10.2015

19 : 00 - 01 : 00

- ★ Dj Style · Ist
- ★ Gıñ Ga
- ★ Ödül & FunK Aıturka
- ★ Dj Preddy

02.10. Saat: 19.00 - 01.00 Uhr

SEASON OPENING / SEZON AÇILIŞI

Garten des Kulturforums / Kültür Ofisi Bahçesi
„GIVE ME 5“ 5TH ANNIVERSARY

EUROPÄISCHER SPRACHENTAG / AVRUPA DİL GÜNÜ

02.10. Saat: 10.00-16.00 Uhr

ÜBERSETZUNGS-PANEL / ÇEVİRİ-PANEL

Şişhane Jugendzentrum, Beyoğlu, İstanbul, / Şişhane Gençlik Merkezi, Beyoğlu, İstanbul

03.10. Saat: 12.00-18.00 Uhr

EDL- VERANSTALTUNG / AVRUPA DİL GÜNÜ ETKİNLİĞİ

Şişhane Jugendzentrum, Beyoğlu, İstanbul, / Şişhane Gençlik Merkezi, Beyoğlu, İstanbul

09.10. Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

„AVUSTÜRİK“

Kulturforum / Kültür Ofisi

14.10. Saat: 19.30 Uhr

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG / SERGİ AÇILIŞI

„SIGMUND FREUD, ON THE COUCH“

Kulturforum / Kültür Ofisi

14.10. Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / Kültür Ofisi

MATTHIAS JIG: SOLOPROGRAMM „LIVE IN LOOPS“

20.10. Saat: 17.00 Uhr

KONZERT / KONSER

İTÜ, Maçka Kampus, Konzertsaal Bised / İTÜ, Maçka Kampüsü, Bised Konser Salonu

„MANSUR BİLDİK ENSEMBLE“

22.10. Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / Kültür Ofisi

„MANSUR BİLDİK ENSEMBLE“

05.11.

Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / K lt r Ofisi

OTTO LECHNER

06.11.

Saat: 19.00 Uhr

KONZERT / KONSER

St. Georgs Kolleg / St. Georg Avusturya Lisesi

OTTO LECHNER

11.11.

Saat: 19.30 Uhr

KONZERT / KONSER

Schneidertempel, Beyoglu, Istanbul

MANDY'S MISCHPOCHE

12.11.

Saat: 20.00 Uhr

BUCHPRÄSENTATION / K TAP

Kulturforum / K lt r Ofisi

„LACHEN ALS LETZTER AUSWEG ZUR VERTEIDIGUNG–STREIFZÜGE DURCH DEN

ASCHKENASISCHEN HUMOR“ VON ROBERT SCHILD

“SAVUNMANIN SON ÇARESİ: GÜLMEK – AŐKENAZ MIZAHINDA GEZİNTİLER”, ROBERT SCHILD

19.11.

Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / K lt r Ofisi

„MUSIC FOR SEPARATES“

20.-27.11.

INTERNATIONALES KURZFILMFESTIVAL ISTANBUL /

İSTANBUL ULUSLARARASI KISA FİLM FESTİVALI

„EINE AUSWAHL AUS DER ÖSTERREICHISCHEN KURZFILMSCHAU 2015“

“2015 AVUSTURYA KISA FİLM SEÇKİSİ”

26.11.

Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / K lt r Ofisi

ASLI ÖZBAYRAK  VİCİOĐLU, BURCU AKTAŐ URGUN

03.12. Saat: 19.30 Uhr

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG / SERGI AÇILIŞI

Kulturforum / Kùltür Ofisi

TOLGA SEZEN: „VOM BILD ZUM FOTO,VON DIGITAL ZU ANALOG, BRÜCKEN
VON WIEN NACH İSTANBUL“

„RESİMDEN FOTOĞRAFA, DİJİTALDEN ANALOĞA, VİYANA'DAN İSTANBUL'A KÖPRÜLER“

03.12. Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Kulturforum / Kùltür Ofisi

LENA ŞENOL GESANGSKLASSE / LENA ŞENOL ŞAN SINIFI

11.12. Saat: 20.00 Uhr

KONZERT / KONSER

Fulya Kulturzentrum der Gemeinde Besiktas / Beşiktaş Belediyesi Fulya Kùltür Merkezi
„VIENNA TANGO QUINTETT“

15.12. Saat: 19.30 Uhr

WEİHNACHTSCHOR / NOEL KONSERİ

Kulturforum / Kùltür Ofisi

„KINDERCHOR DER MECHITARISTENSCHULE UND DER PRIVATEN ALEY-SCHULE“
“NOEL ÇOCUK KOROSU, ÖZEL ALEY OKULLARI KOROSU & ÖZEL PANGALTI
İLKÖĞRETİM OKULU MIHİTARYAN KOROSU”

18.12. Saat: 19.30 Uhr

WEİHNACHTSCHOR / NOEL KONSERİ

Kulturforum / Kùltür Ofisi

„CHOR DER ST. GEORGS-SCHULE“, CHORLEITERIN: CİTA KAMLEITNER
“SEN JORJ OKUL KOROSU”, ŞEF: CİTA KAMLEITNER





02 OKTOBER
EKİM 19.00-01.00

SEASON OPENING
SEZON AÇILIŞI

Garten des Kulturforums | Kültür Ofisi Bahçesi

5TH ANNIVERSARY: „GIVE ME 5“

DJ STYLE-İST
GIN GA
ÖDÜL & FUNK ALATURKA
DJ PREDDY

Eintritt frei! Aus Platzgründen bitten wir dringend um Anmeldung unter: istanbulkf@gmail.com bis spätestens 30. September! Bitte bringen Sie einen Ausweis mit (Einlass erst ab 18 Jahren).

Etkinliğe katılım ücretsizdir! Sadece istanbulkf@gmail.com e-posta adresi üzerinden kayıt yaptırınlar geceye katılabilecektir. Girişte kimlik ibraz edilmesi zorunludur. 18 yaş üstü katılımcılara açıktır ve kontenjanla sınırlıdır. Son kayıt tarihi 30 Eylül'dür.

BAKİ BİLGİLİ

Almdudler

ZUMOSOL

l'era
fresco

Julius Meinl

ARS ELECTRONICA

AVUSTURYA HASTANESİ

AUTOKOMET

HAUSNER
HAVIDA SATIŞI

WIPPERNITZ

tadelle

SANKT GEORGS KRANKENHAUS

S E A S O N O P E N I N G



02 . 10 . 2015

19 : 00 - 01 : 00

- ★ Dj Style · Ist
- ★ Gin Ga
- ★ Ödül & Funk Alaturka
- ★ Dj Preddy

Das Kulturforum eröffnet bereits zum fünften Mal seine Herbstsaison mit einer „Season Opening“ Party. Der Garten des Palais Yeniköy wird dabei wieder für Bands und DJs aus den zwei Ländern geöffnet und wird unter dem Motto „Give me 5“ zum Treffpunkt für Junge und Junggebliebene.

Ab 19 Uhr wird der bekannte Istanbuler DJ, DJ Style-ist, für eine angeregte musikalische Stimmung sorgen

Gleichzeitig werden im Ausstellungssaal des Kulturforums eine Auswahl der besten Filme des Ars Electronica Animations-Film-Festivals gezeigt

Ab 20.30 Uhr wird die österreichische Popband „Gin Ga“ mit ihrer feinen Melange aus Rock, New Folk und Americana die Gäste unterhalten

Im Anschluss wird die türkische Gruppe ‚Ödül & Funk Alaturka‘ mit ihren populären Songs für die Unterhaltung der Gäste sorgen.

Als krönenden musikalischen Abschluss wird DJ Preddy aus Wien mit angenehmen Soulbeats das diesjährige Season Opening ausklingen lassen.

Avusturya Kültür Ofisi, sonbahar-kış sezonunu beşinci kez düzenlenen “Season Opening” partisi ile açıyor. Yeniköy Palas’ın eşsiz bahçesini Avusturya ve Türkiye`den katılan grup ve DJ'lere açıyoruz. Genç ve genç kalan herkesin buluşabileceği bir alan yaratıyoruz. “Give me five” sloganıyla bu yıl beşincisi düzenlenecek olan etkinlikte Avusturya ve Türk müziği harmanlanıp dünya müziği ile birleşiyor.

Saat 19.00'dan itibaren ünlü İstanbullu DJ Style-İst performansı ile partinin startını verecek;

Eşzamanlı olarak Avusturya Kültür Ofisi'nin sergi salonunda 2014 Ars Electronica Animasyon-Film-Festivali'nden seçilmiş en iyi filmler gösterilecek;

Saat 20.30'dan itibaren Avusturyalı pop müzik grubu Gin GA'nın rock, new folk ve Amerikana tarzlarının uyumlu birleşimi ile misafirlerimiz keyiflenecek;

Takiben Türk grup Ödül & Funk Alaturka popüler şarkılarla ortamın iyice ısınmasını sağlayacak;

Viyana'dan gelen DJ Preddy hoş soul beatlerle Season Opening'in kapanışını gerçekleştirecek.

02-03OKTOBER
EKİM**EUROPÄISCHER SPRACHENTAG****AVRUPA DİL GÜNÜ****02**OKTOBER
EKİM

10.00-16.00

*Şişhane Jugendzentrum**Şişhane Gençlik Merkezi*

Beyoğlu, İstanbul

*Übersetzungs-Panel / Çeviri Panel***03**OKTOBER
EKİM

12.00-18.00

*Şişhane Jugendzentrum**Şişhane Gençlik Merkezi*

Beyoğlu, İstanbul

EDL- Veranstaltung / Avrupa Dil Günü Etkinliği**EUNIC**

Alljährlich organisiert das EUNIC-Cluster Türkei den Europäischen Sprachentag im Herbst. Im Rahmen dieser halbtägigen Veranstaltung werden verschiedene Aktivitäten wie kurzen Sprachkurs-Einheiten, Tanzkursen, Schnitzeljagd, Quiz, etc. die Vielfalt der europäischen Sprachen angeboten. Dieses Jahr findet zusätzlich ein Übersetzungs-Panel statt, indem die Übersetzung in die Zielsprache Türkisch thematisiert wird. Die seit 26 Jahren in Istanbul lebende Österreicherin Melitta Huber Armagan wird einen Vortrag halten, in welchem sie vor allem auf die Besonderheiten der österreichischen Hochsprache im Unterschied zur deutschen Hochsprachen eingehen wird. Ergänzt wird dieser Vortrag durch einen Workshop für Interessierte. Melitta Huber Armagan ist als Lehrerin, Schriftstellerin sowie als Vorstandsmitglied des türkischen Deutschlehrerverbands tätig.

EUNIC Türkiye her sonbaharda "Avrupa Dil Günü" etkinliğini düzenlemektedir. Yarım gün süren bu etkinlikte kısa dil kursu öğeleri, dans kursları, bulmacalar gerçekleştirilmekte ve Avrupa dillerinin çeşitliği gözler önüne serilmektedir. Bu sene bu ek olarak "Türkçe'ye Çeviri" konulu bir Çeviri Paneli düzenlenecektir. 26 yıldır İstanbul'da yaşayan Avusturyalı öğretmen Melitta Huber Armagan konuyla ilgili Avusturya Almancası ile Almanya Almancası arasındaki farklılıklar hakkında bir sunum ve de bir küçük bir çalıştay gerçekleştirecektir.

Kendisi öğretmen, yazar ve de Türk Almanca Öğretmenleri Derneği Yönetim Kurulu Üyesi'dir.

09

OKTOBER
EKİM

20.00

KONZERT
KONSER

Kulturforum | Kültür Ofisi

“AVUSTÜRK”

NECİP YILGIN, Tar, Bağlama, Percussion, Vokal / Tar, Bağlama, Perküsyon, Vokal

KARL DOBLHAMMER, Gitarre, Harmonika, Vokal / Gitar, Armonika, Vokal

CEM SAİT ARSANTUNALI, Percussion, Schlagzeug / Perküsyon, Bateri

ERKAN YİĞİTBAŞI, Bass / Davul

Bei AVUSTÜRK trifft sich österreichische Liedermacherkultur mit türkisch-asiatischer Musik. Es ist ein fruchtbarer Austausch zweier verschiedener Kulturen, die durch Musik verbunden werden. Karl Doblhammer, österreichischer Liedermacher und Sänger und Necip Yılgin, virtuoser Instrumentalist, Komponist und Arrangeur aus der Metropole am Bosphorus -trafen sich vor zwei Jahren und entschlossen sich gemeinsam zu komponieren. Die Idee, jedem Monat des Jahres eine Komposition zu widmen, wurde geboren. Hauptinstrumente in dieser Produktion sind die Mundharmonika und die Tar, ein Saiteninstrument aus dem vorder- und zentralasiatischen Raum.



Müzik kalbin evrensel dilidir. Denenmemiş bir yola çıkmak cesaret ister. Avustürk; Avusturyalı şarkı-şarkı yazarlığını Türk-Asya geleneğiyle birleştirir. Onlar Avusturyalı şarkıcı, besteci ve söz yazarı Karl Doblhammer ve Boğaz'daki metropolden Türk besteci, virtüöz ve aranjör Necip Yılgin iki yıl önce küçük bir partide tanıştı. Almanca iletişim imkansızdı. Bestelerini yapmak için defalarca bir araya gelmeye başlayan ikili, her bir şarkıyı yılın her bir ayına ithaf etti. Bu prodüksiyonda ana müzik aletleri olarak Orta Asya kökenli tar ve armonika kullanılmakta, bu iki enstrümanın sesleri birbirini mükemmel bir şekilde tamamlamaktır.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

“SIGMUND FREUD. ON THE COUCH”

Ausstellungsdauer / Sergi Süresi: 14.10.-13.11.2015

Ausstellungseröffnung / Sergi Açılışı: 19.30 Uhr

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.30-16.00 Uhr

Açılış Saatleri: Pt.-Cum 08.30-16.00

Sigmund Freud hat zwei Werke über Witz und Humor verfasst, die heute noch als bedeutende Literatur zum Thema gelten. Die Idee des vorliegenden Projektes ist es, in Vertauschung der Rollen darzustellen, wie Witze über Psychoanalyse aussehen können. Das Ergebnis ist eine Sammlung von 80 Cartoons zum Thema. Die Quelle des von Michael Freund kuratierten und von der Kultursektion des Österreichischen Außenministeriums unterstützten Projekts ist der zeichnerische Schatz des New Yorker. Das Magazin ist erstens berühmt für seinen hohen kulturellen und ästhetischen Standard auch im Cartoon-Bereich und hat zweitens das Phänomen tiefenpsychologischer Therapie karikierend seit 1928 begleitet.

Sigmund Freud'un edebiyatta günümüzde halen önemini yitirmemiş olan iki konu hakkında eseri mevcut, birisi mizah diğeri ise zeka.

Bu projenin ana fikri rolleri değiştirerek psikanaliz üzerinden mizaha bakış açısının nasıl görüneceği ile ilgili. Sonuç ise konuyla ilgili 80 farklı karikatürün toplanması olmuş. Kuratörlüğü Michael Freud tarafından yapılan ve Avusturya Dışişleri Bakanlığı'nın Kültür Bölümü tarafından desteklenen serginin kaynağı ise "New Yorker" adlı derginin çizim hazineleridir. Bu dergi her şeyden önce yüksek kültürel ve estetik standartlarıyla ünlüdür ve de 1928'den beri derin psikoloji terapisi fenomenine karikatürleştirerek eşlik etmiştir.





14 OKTOBER
EKİM 20.00

KONZERT
KONSER

“LIVE IN LOOPS” MATTHIAS JIG: SOLOPROGRAMM

LIVE in LOOPS ist eine atemberaubende Musikper-formance. Matthias JIG Jakisic spannt allein mit seiner e-Geige und seinen Live-Electronics einen Klangbogen über die Genres E- und U-Musik, und erschafft vor den Augen und Ohren seines Publikums ein Hybrid aus avantgardistischem Pioniertum und mitreißender Show.

JIG ersetzt in seiner Soloshow “LIVE in LOOPS” allein mit seiner E-Violine und seinen Live-Electronics eindrucksvoll Band und Orchester und erschafft Klang-welten aus Rhythmen, Melodien und Klangflächen durch live aufgenommene und übereinandergelegte Loops. Matthias JIG Jakisic entführt sein Publikum in eine imaginäre Klangwelt, eine aufregende Reise mit Klangfarben und Farbklingen.



LIVE in LOOPS, nefes kesici bir müzik performansı. Matthias JIG elektronik kemanı ve canlı elektronik performansıyla izleyicisinin gözleri ve kulakları önünde alışılmışın ve kalıpların dışında avangart tarzda bir önderlik ve heyecanlı bir şovla birleşen bir karışım sunmaktadır. “Live in Loops” adlı kişisel gösterisinde Matthias JIG e-kemanıyla tek başına, live electronic ile hatalı bir şekilde bir müzik topluluğu ve orkestranın yerini almakta; canlı olarak kaydedilirken üst üste konan ritmlerden, melodilerden ve de ses alanlarından oluşan ses dünyaları yaratmaktadır. Matthias JIG izleyicisini hayali bir ses dünyasında sesin rengi ile rengin sesleri arasında heyecanlı bir gezintiye çıkarmaktadır.

20-22 OKTOBER
EKİM

KONZERT
KONSER

20 OKTOBER
EKİM 17.00

İTÜ, Maçka Kampus
Konzertsaal Bised
Bised Konser Salonu

22 OKTOBER
EKİM 20.00

Kulturforum | Kültür Ofisi

“MANSUR BİLDİK ENSEMBLE”

MANSUR BİLDİK, Bağlama, Vokal

NIKOLAUS GRILL, Divan, Bass / Bas

YUNUS HENTSCHEL, Tulum, Bağlama

ALEX KREGER, Klavier, Bağlama / Piyano

ABDULLAH DİKEÇ, Cura, Vokal

MARTIN DIAMANT, Bağlama

Das Mansur Bildik Ensemble steht seit den 1990er Jahren für interkulturelles Musizieren auf höchstem Niveau. Das Ensemble um den in Wien ansässigen, türkischstämmigen Bağlamavirtuosen und Komponisten Mansur Bildik versteht sich als Kollektiv, in dem Musiker aus den unterschiedlichsten Kulturen und Stilrichtungen ohne Grenzen und Vorurteile miteinander musizieren.

Ausgangspunkt des musikalischen Schaffens der Gruppe bildet die türkische Volksmusik, von der ausgehend sich in konzentrischen Kreisen durch Interaktion zwischen Musikern und Musikstilen ein spannendes Hörerlebnis entwickelt.

Das Programm bietet dem Publikum die Möglichkeit, Metamorphosen zwischen musikalischen Welten und Weltanschauungen hautnah mitzerleben.

Die Musik des Mansur Bildik Ensembles verwendet Stilelemente aus türkischer Volksmusik, klassischer Musik nicht nur der Wiener Tradition, österreichischer Volksmusik und Jazz. Steht der kompositorische Aspekt im Vordergrund, so ist Improvisation und musikalische Freiheit ein wichtiger Teil des musikalischen Erlebnisses; all das, stets unter dem Motto: „Musik ist da, um gemacht zu werden!“



Mansur Bildik 1990'lardan bu yana en yüksek seviyede kültürlerarası müziğin isimleri arasındadır. Viyana'da yaşayan Türk kökenli bağlama virtüözü ve besteci olan Mansur Bildik etrafında şekillenmiş olan bu topluluk, farklı kültürlerden ve stillerden oluşan müzisyenlerle sınırsız, ön yargısız ve kolektif bir şekilde müzik icra etmektedir.

Bu grubun müzikal çıkış noktasını Türk Halk Müziği oluşturmaktadır; buradan yola çıkılarak müzisyen ve müzik stillerinin birbiriyle etkileşiminden heyecan verici bir müzik macerası ortaya çıkmaktadır. Bu program izleyicilere müzikal dünyaları ve dünya görüşlerine tanıklık etme fırsatını vermektedir. Bildik'in müziği, Türk Halk Müziğinde kullanılan stil

elementlerini, klasik müziği (sadece Viyana Klasik Müziği değil), Avusturya Halk Müziğini ve Cazı bir arada sunar. Bestecilik ögesi ön planda ise doğaçlama ve müzik özgürlüğü de müzikal serüveninin önemli bir parçasıdır. Bunların tümü aşağıdaki sloganla özetlenebilir: *"Müzik, yapmak için vardır."*

05-06NOVEMBER
KASIM**KONZERT**
KONSER**05**NOVEMBER
KASIM | 20.00

Kulturforum | Kültür Ofisi

06NOVEMBER
KASIM | 19.00

St. Georgs Kolleg | St. Georg Avusturya Lisesi

Bankalar Caddesi, Kart Çınar Sokak, No: 2

Karaköy, İstanbul

OTTO LECHNER, Akkordeon / Akordeon

*Im Rahmen des St. Vinzenz-Tages
St. Vinzenz Günü Çerçevesinde Konser*

Otto Lechner spielt seit 46 Jahren Akkordeon - das Musikinstrument, mit dem er seine Stimmungen und Ideen am besten ausdrücken kann – denn was Otto Lechner bewegt, bewegt das Akkordeon.

Otto Lechner hat anfangs Schlager nachgespielt und improvisiert. Mit der Zeit hat er dem eigentlichen Klang der Ziehharmonika gelauscht und somit eigene Stücke erfunden. Noch immer begeistert von diesem wandlungsfähigen Instrument ertönen unterschiedliche Klänge. Als ein Kind des zwanzigsten Jahrhunderts bewegt er sich zwischen Blues, Jazz, Pop und vielen anderen Genres.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

Otto Lechner 46 yıldan bu yana akordeon çalmaktadır. Akordeon Lechner'in kendi içsel dünyasını ve fikirlerini en iyi şekilde ifade edebildiği müzik aletidir.

Lechner ilk etapta popüler parçaları çalıyor ve doğaçlama müzik yapıyordu. Zamanla akordeonun gerçek tınısını keşfederek ve dinleyerek kendi parçalarını oluşturmaya başladı. Halen, büyük bir coşkuyla çaldığı bu müzik aletinden farklı tınılar çıkaran sanatçı 20. yüzyıla ait bir birey olarak Blues, Caz, Pop ve farklı stiller arasında hareket etmektedir.



11-12 | NOVEMBER
KASIM

BUCH PRÄSENTATION & KONZERT
KİTAP & KONSER

11 | NOVEMBER
KASIM | 19.30

*KONSER
KONZERT
Schneidertempel, Istanbul*

MANDY'S MISCHPOCHE

AMANDA ROTTER, Gesang / Şan

ALEXANDER SHEVCHENKO, Akkordeon / Akordeon

ANTONIS VOUNELAKOS, Gitarre / Gitar

HANNES LASZAKOVITS, Kontrabass / Kontrabass

LEVENT TARHAN, Percussion / Perküsyon

Der in Istanbul ansässige Auslandsösterreicher Dr. Robert Schild liest aus seiner 2014 erschienenen Abhandlung "Lachen als letzter Ausweg zur Verteidigung – Streifzüge durch den aschkenasischen Humor" mit Beispielen jiddischer Witze, vorgetragen von der türkischen Schauspielerinnen Tilbe Saran. Im Anschluss: Jiddische Volks- und Klezmer-Musik mit dem Wiener Ensemble "Mandys Mischpoche".

Aus Platzgründen nur begrenzte Teilnahme mit Anmeldung über istanbulkf@gmail.com möglich.

12 | NOVEMBER
KASIM | 20.00

*BUCH PRÄSENTATION & KONZERT
KİTAP & KONSER
Kulturforum / Kültür Ofisi*

BUCHPRÄSENTATION VON ROBERT SCHILD:

**"LACHEN ALS LETZTER AUSWEG ZUR VERTEIDIGUNG – STREIFZÜGE
DURCH DEN ASCHKENASISCHEN HUMOR"**

ROBERT SCHILD KİTAP TANITIMI:

**"SAVUNMANIN SON ÇARESİ: GÜLMEK-AŞKENAZ MİZAHINDA
GEZİNTİLER"**

Die von der Sängerin Amanda „Mandy“ Rotter gegründete Gruppe Mandys Mischpoche bereichert die Wiener Musikszene seit über zehn Jahren und bringt Musiker und Musikstile verschiedener Abstammungen und Kulturen zusammen. Das Ergebnis sind jiddische, sephardische, kroatische, griechische und türkische Lieder sowie Klezmer Instrumentals, Eigenkompositionen und Wienerlieder, mit einem Wort Wiener Weltmusik vom Feinsten!



İstanbul'da yaşamakta olan Avusturya asıllı Dr. Robert Schild, 2014 yılında yayımlanan "Savunmanın Son Çaresi: Gülmek-Aşkenaz Mizahında Gezintiler" başlıklı çalışmasından bölümler, Türkiye'nin önde gelen tiyatro sanatçısı Tilbe Saran ve İstanbul Aşkenaz Sinagogu Hahamı Mendy Chirtikise, bu kitaptan alınan Aşkenaz fıkralarından örnekler sunuyor. Müzik: Viyana'lı "Mandys Mischpoche" topluluğundan Yahudi Halk şarkıları ve Klezmer ezgileri.

Şarkıcı Amanda "Mandy" Rotter tarafından kurulmuş olan grup Mandys Mischpoche Viyana'da 10 seneyi aşkındır müzik yapmakta ve farklı stil ve kökenlerden müzisyen ve müzikleri bir araya getirmektedir. Sonuç ise Yidiş, Sefarad, Hırvat, Yunan ve Türk Şarkıları ve de enstrümantal Klezmer, şahsi besteler ile Viyana Şarkılarından oluşan özel bir repertuardır.

Schneidertempel'deki sınırlı sayıda ki kontenjan nedeniyle konsere katılmak isteyenlerin istanbulkf@gmail.com adresine e-posta göndermelerini rica ederiz.

19 NOVEMBER
KASIM 20.00

KONZERT
KONSER

Kulturforum | Kültür Ofisi

„MUSIC FOR SEPREES“

SUNA SUNER, Gesang / Şan

BARBARA BANDI, Gesang / Şan

JOACHIM CLAUCIG, Klavier / Piyano

Music for Separees lehnt sich an die burleske Kultur der „wilden Zwanziger“ in Berlin, Wien und anderen internationalen Städten an. Die Protagonistinnen beherrschen perfekt die Gratwanderung zwischen gewagten Bühnentexten und frivoler Eleganz ohne jemals anstößig zu wirken. Die Freude am gemeinsamen Auftreten ist allen Beteiligten gemein und bei music for separees – Konzerten hautnah spürbar.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



Music for Separees “çılgın 20’li yılların” Berlin, Viyana ve diğer uluslararası şehirlerin burlesk kültürünü baz almaktadır. Başkarakterler cesur metinlerle zarafet arasındaki ince bir çizgi üzerinde hareket etmeyi mükemmel bir şekilde başarmaktadır. Birlikte sahne almaktan son derece keyif aldıklarını ise sanatçıları izlerken yakından hissedeceksiniz.

20-27

NOVEMBER
KASIM

INTERNATIONALES KURZFILMFESTIVAL ISTANBUL

İSTANBUL ULUSLARARASI KISA FİLM FESTİVALİ

EINE AUSWAHL AUS DER ÖSTERREICHISCHEN KURZFILMSCHAU 2015

2015 AVUSTURYA KISA FİLM SEÇKİSİ

“Rote Flecken”, Magdalena Lauritsch (2013, 12’)

“Family Portrait”, Birgit Scholin (2013, 4’)

“Das Begräbnis des Haral Kramer“, Marc Schlegel (2013, 29’)

“Requiem for a Robot”, Christoph Rainer (2013, 6’)



Seit 27 Jahren sind die Internationalen Istanbul Kurzfilmstage ein weltweit hoch angesehenes Festival. Bis jetzt wurden im Rahmen des Festivals 5200 Filme gezeigt und 1100 ausländische Gäste eingeladen, 550 Diskussionspanele sowie 33 Workshops veranstaltet. Eine Auswahl der Österreichischen Kurzfilmschau 2015 wird bei den 26. Internationalen Istanbul Kurzfilmtagen vorgeführt werden.

Detaillierte Infos unter / Detaylı bilgiler için: www.istanbulfilm.wix.com/festival



27 yıldır her sene gerçekleşen Uluslararası İstanbul Kısa Film Festivali'nde bugüne kadar 5200 civarında kısa film gösterilmiş, yaklaşık 1100 yabancı konuk ağırlanmış, 550 söyleşi, 33 atölye çalışması yaşama geçirilmiştir. Bu yılki festivalde 2015 Avusturya Kısa Film Seçkisi'nden filmler gösterilecektir.

ASLI ÖZBAYRAK ÇIVİCİOĞLU, Violine / Keman
BURCU AKTAŞ URGUN, Klavier / Piyano

Aslı Özbayrak Çivicioğlu begann ihre Violine Ausbildung am Staatskonservatorium der Mimar Sinan Universität bei Prof. Çiğdem Yonat İyicil und schloss diese 1995 als Beste Ihres Jahrgangs ab. Dank eines Auslandsstipendiums für Musik der Türk Eğitim Vakfı (Türkische Bildungsstiftung) schloss sie ihr Magisterstudium an der Detmolder Musikhochschule in der Violinklasse von Prof. Lukas David ab. Sie wirkte in namhaften Orchestern mit-2005 erhielt sie am Staatskonservatorium der Mimar Sinan Universität für Schöne Künste ihr Kunstdiplom. Derzeit unterrichtet sie als Dozentin am Staatskonservatorium der Mimar Sinan Universität für Schöne Künste (Istanbul) und gab bereits zahlreiche Konzerte.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

Burcu Aktaş Urgun schloss ihre Klavierausbildung am Staatskonservatorium der Mimar Sinan Universität bei Dozentin Perim Hamidoğlu 1998 ab und ging für ihr Masterstudium nach New York. Sie entschied sich für Purchase Music Conservatory und studierte dort bei Dr. Diane Welsh. In New York hatte sie die Möglichkeit mit namhaften Professoren zusammen zu arbeiten.

2008 schloss sie ihr Konzertfachstudium ab. Sie gab zahlreiche Solo-wie auch Kammermusikkonzerte im In- und Ausland. Derzeit ist sie als Dozentin im Fach Klavier am Staatskonservatorium der Mimar Sinan Universität für Schöne Künste (Istanbul) tätig.

İstanbul'da doğan Aslı Özbayrak Çiviciođlu, 1995 yılında MSGSÜ Devlet Konservatuvarı lisans devresinden birincilikle mezun olmasının ardından Türk Eğitim Vakfı'nın müzik dalında verdiği yurt dışı eğitim bursunu almaya hak kazanarak, Almanya Detmold Müzik Akademisi'nde Prof. Lukas David ile çalışmalarına başladı.

Yurt içinde ve dışında çeşitli oda müziđi konserleri ve resitaller gerçekleştiren sanatçı, halen Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda Doçent olarak Öğretim Üyeliđi görevini sürdürmektedir. Aynı zamanda Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası birinci keman grubunun ve Hemera Quartet adlı oda müziđi grubunun üyesidir.

Ankara doğumlu Burcu Aktaş Urgun Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'dan profesyonel müzik eğitimine başladı. Yrd. Doç. Perim Hamidođlu'nun sınıfından 1998 yılında birincilikle mezun oldu ve ardından yüksek lisansına New York'taki Purchase Music College'da devam etti. Yüksek Lisans eğitiminin ardından yurda dönen sanatçı MSGSÜ Devlet Konservatuvarı'nda 2008 yılında sanatta yeterlik eğitimini tamamladı.

Sanatçı halen solo ve oda müziđi konserleri gerçekleştirmekte ve MSGSÜ Devlet Konservatuvarı'nda Doçent olarak piyano dersleri vermektedir.



„VOM BILD ZUM FOTO, VON DIGITAL ZU ANALOG, BRÜCKEN VON WIEN NACH ISTANBUL“

“RESİMDEN FOTOĞRAFA, DİJİTALDEN ANALOĞA, VIYANA'DAN İSTANBUL'A KÖPRÜLER”

Ausstellungsdauer / Sergi Süresi: 03.12.2015-06.01.2016

Ausstellungseröffnung / Sergi Açılışı: 19.30 Uhr

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.30-16.00 Uhr

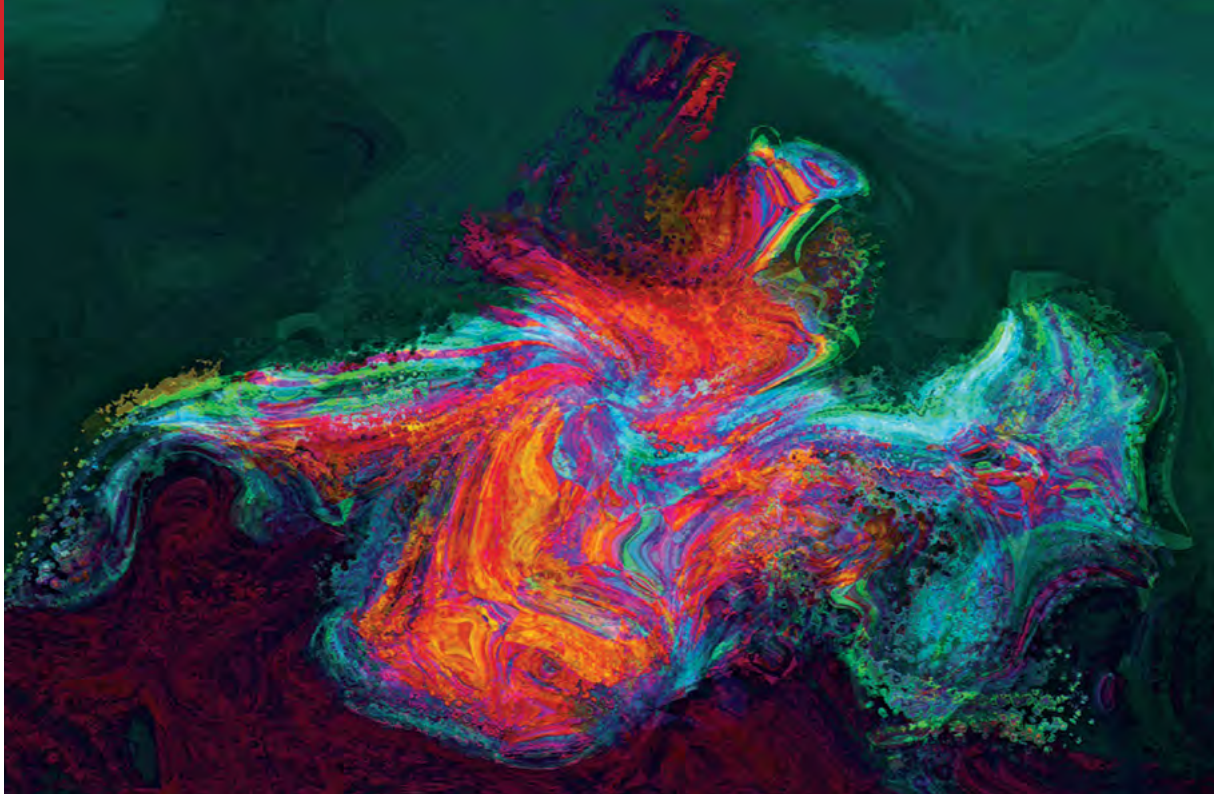
Açılış Saatleri: Pt.-Cuma 08.30-16.00

Der 1965 in Istanbul geborene Tolga Sezen besuchte in Istanbul das St. Georgs Kolleg. Mit dem Umzug seiner Familie nach Wien studierte er Computer-Ingenieurwesen an der Technischen Universität Wien. Dank seines Studiums und langjähriger Berufserfahrung ist er ein Fachexperte. Währenddessen begann er zu fotografieren. Ab 2011 fing er an diese Fotos digital zu bearbeiten, kreierte somit neue Werke und

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

steuerte eine neue Laufbahn an. Den Anfangspunkt füllen selbstgemachte Fotos, die durch digitale Methoden zu Bildern umgewandelt werden und somit eine Brücke zwischen den Bereichen bilden. Wir laden alle Kunstliebenden Orte zu besuchen, die noch nicht erreicht wurden. Tolga Sezen: “Ein Foto, das zu einem digitalen Bild umgewandelt wird, ist ein bezaubernder Moment wie ein Traum der zur Wirklichkeit wird.”

Tolga Sezen, 1965 'de İstanbul'da dünyaya geldi. Avusturya Sen Jorj Avusturya Lisesi'nin ortaokul bölümünü bitirdikten sonra ailesi ile beraber Viyana'ya yerleşen Sezen, orada Viyana Teknik Üniversitesi'nde bilgisayar mühendisliği okudu ve iş hayatında geçirdiği uzun senelerde mesleğinin uzmanı oldu. Bu senelerde fotoğraf çekerek ve 2011'den itibaren fotoğraflara dijital işlemler uygulayarak yeni eserler yaratmaya başladı ve bu şekilde ile yeni bir yola çıkmış durumda. Bu yolculuğun başlangıç noktası kendisinin çektiği fotoğraflardır. Bunlar yaratıcı gelişme sürecinde dijital metotlar kullanılarak resme çevriliyor ve böylece iki alanın arasında köprü kurulmuş oluyor. Sanatseverleri varılmamış yerlere ulaşmak için bu yola katılmaya davet ederiz. Tolga Sezen: “Bir fotoğrafın dijital resim olarak şekillendirildiği an sihirli bir an, sanki görülen bir rüyanın gerçeğe dönüştüğü an gibi...”



LENA ŐENOL GESANGSKLASSE

LENA ŐENOL ŐAN SINIFI

Die Pianistin Lena Őenol wird in Zusammenarbeit mit der in Belgien an der Oper Vlaanderen arbeitenden Soprano Aylin Sezer und den Absolventen des Haliĉ Konservatoriums – Mezzo Soparano Yeliz Peni Ceyhan, Tenor Enis Ok - Lieder und Opernarien von sterreichischen, italienischen, französischen und russischen Komponisten vorstellen. Ein Teil des Abends wird aus Anlass des 100. Todesjahres dem sterreichischen Komponisten Karl Goldmark gewidmet. Es erwartet Sie ein Konzertabend mit Liedern von Mozart, Karl Goldmark, Gustav Mahler, Hugo Wolf, Puccini, Tchaikovsky – wir freuen uns auf Sie.

Eintritt frei! / GiriŐ ücretsizdir!

Piyanist Lena Őenol'un eŐliĐiyle, Belĉika'da Opera Vlaanderen'de sanatĉı olarak ĉalıŐmalarını yrten Soprano Aylin Sezer ile Haliĉ Konservatuvarı mezunlarından Mezzo Soprano Yeliz Pelin Ceyhan ve Tenor Enis Ok, Avusturyalı, İtalyan, Fransız ve Rus bestecilerin özellikle Romantik Dönemde bestelenen liedlerini ve opera arıalarını seslendirecek. Programda Avusturyalı besteci Karl Goldmark'ın 100. Ölüm Yıldönümü nedeniyle bir özel anma bölümü de yer alacak. Sizleri, Mozart, Karl Goldmark, Gustav Mahler, Hugo Wolf, Puccini, Tchaikovsky, Rimsky-Korsakov, Bizet ve Francesco Cila bestelerinin güzel tınlarıyla baŐ baŐa kalacaĐınız anlara katılmaya davet ediyoruz.



„VIENNA TANGO QUINTETT“

MARKO RADONIC, Violine / Keman

RONEN NISSAN, Gitarist und musikalischer Leiter / Gitar ve Müzik
Direktörü

PAULA BAREMBUEM, Gesang / Şan

ANGÉLICA MARTÍNEZ, Double Bass

DANIEL ARIAS HOLGUÍN, Violine / Keman

NICOLÁS DI MARCO, Viola / Viyola

MILOS AVRAMOVIC, Bandoneon

ALFREDO OVALLES, Klavier / Piyano



Das Wiener Tango Quintet ist ein Ensemble klassisch ausgebildeter Musiker, deren der argentinische Tango ist. Das Ensemble wurde 2013 gegründet. Alle sind klassische Musiker und auf der Suche nach einem Medium zum Musizieren des traditionellen argentinischen Tangos in zeitgenössischem Arrangement mit Milongas, südamerikanischem Walzer und Argentinischer Volksmusik. Zusammen mit der Sängerin Paula Barembuem, aus Buenos Aires, bringen sie die beste argentinische klassische Musik und Traditionen zusammen. Die Gruppe ist stolz darauf, Tangos, die ursprünglich Jiddisch geschrieben wurden, besondere Aufmerksamkeit zu schenken, die in den 30'iger Jahren und auch in Ghettos während des zweiten Weltkriegs entstanden sind. Diese Tangos schufen eine unglaubliche Fusion aus jüdischer Musik und argentinischem Tango.

Vienna Tango Quintet Arjantin Tangosuna tutkulu olan bir klasik müzik topluluğudur. Bu topluluk 2013 yılında kuruldu. Grubun tüm üyeleri klasik müzik sanatçısıdır ve geleneksel Arjantin tangosunu çağdaş düzenlemeler, milongalar, Güney Amerika valsı, ve biraz Arjantin halk müziği ile harmanlayacak araçlar arayışındadırlar. Buenos Aires'li şarkıcı Paula Barembuem ile, Arjantin Klasik Müziği'ni gelenek ile birleştirerek en iyi şekilde sunmaktadırlar. Grup 1930'lu yıllarda Yiddiş olarak yazılmış, hatta 2. Dünya Savaşı sırasında gettolardan çıkmış, tangoya özel bir ilgi duymaktadır. Bu tangolar Yahudi müziği ve Arjantin Tangosu arasında inanılmaz bir füzyon yaratmıştır.



15 DEZEMBER
ARALIK 19.30

WEIHNACHTSCHOR
NOEL KONSERİ

Kulturforum | Kültür Ofisi

KINDERCHOR DER MECHITARISTENSCHULE UND DER PRIVATEN ALEV-SCHULE

NOEL ÇOCUK KOROSU ÖZEL ALEV OKULLARI KOROSU & ÖZEL PANGALTI İLKÖĞRETİM OKULU MIHİTARYAN KOROSU

Diese Veranstaltung gehört bereits zur Tradition des Österreichischen Kulturforums: Der Chor der privaten ALEV-Schule und der Chor der Armenischen Grundschule der Mechitaristen gestalten einen außergewöhnlichen, weihnachtlichen Abend.

Avusturya Kültür Ofisi'nde artık geleneksel hale gelen konserlerden biri de iki büyüleyici çocuk koromuz aittir. Özel Pangaltı İlköğretim Okulu Mihitryan Korosu ve Özel ALEV Okulları Korosu, şarkılarıyla dinleyicilerine Noel Bayramı'nın coşkusunu yaşatacaklar.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



18 DEZEMBER
ARALIK 19.30

WEIHNACHTSCHOR
NOEL KONSERİ

Kulturforum | Kültür Ofisi

CHOR DER ST. GEORGS-SCHULE
SEN JORJ OKUL KOROSU

CITA KAMLEITNER, Chorleiterin / Koro Şefi

Der Chor der St. Georgs-Schule lädt zu einem musikalischen Spaziergang durch den Advent und die Vorweihnachtszeit. Es musizieren der St. Georgs-Chor, der Schulchor und verschiedene Instrumental- und Vokalensembles. Das Weihnachtskonzert der Österreichischen Schule St. Georg wird unter Leitung der Musiklehrerin Cita Kamleitner durchgeführt.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



Şen Jorj Okul Korosu Noel öncesi dönemde bir gezintiye davet eder. Sen Jorj Korosu, okul korusu ve farklı vokal ve enstrümantal topluluklar sahnede olacak. St. Georg Avusturya Lisesi Noel Konseri Cita Kamleitner'in yönetiminde gerçekleşecektir.



avusturya kültür ofisi^{ist}

Österreichisches Generalkonsulat / Kulturforum Istanbul
İstanbul Avusturya Başkonsolosluğu Kültür Ofisi
Köybaşı Caddesi No: 44, 34464 Yeniköy, İstanbul
Tel + 90 212 363 84 15
Fax + 90 212 223 34 69
istanbul-kf@bmeia.gv.at

**Das Österreichische Kulturforum Istanbul behält sich alle Rechte vor, Änderungen am Veranstaltungsprogramm durchführen zu können.
Aktuelle Veranstaltungen können Sie auf unserer Homepage und Facebook-Seite abrufen.**

Avusturya Kültür Ofisi İstanbul etkinlik programında değişiklik yapma hakkını kendinde saklı tutar. Güncel etkinlik programımızla ilgili detaylara internet sayfamız ve Facebook üzerinden ulaşabilirsiniz.

www.bmeia.gv.at/kf-istanbul/
[f facebook.com/okfistanbul](https://www.facebook.com/okfistanbul)
[t twitter.com/istanbulAKO](https://twitter.com/istanbulAKO)